

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. М. В. ЛОМОНОСОВА
ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

М. В. ПОРХОМОВСКИЙ

ТУРЕЦКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В ЯЗЫКЕ И РЕЧИ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА
2014

УДК 811.512
ББК 82.3(3)
П 60

УТВЕРЖДЕНО К ПЕЧАТИ РЕШЕНИЕМ УЧЁНОГО СОВЕТА
ИНСТИТУТА СТРАН АЗИИ И АФРИКИ
МГУ им. М. В. ЛОМОНОСОВА ОТ 19.12.2013
(ПРОТОКОЛ № 45)

Рецензенты:

заведующий отделом урало-алтайских языков Института языкознания РАН
член-корр. РАН д.ф.н. проф. А. В. Дыбо,
к.ф.н. доцент Ю. Г. Сутина

Порхомовский М. В.

П 60 Турецкие пословицы в языке и речи / М. В. Порхомовский. — М.:
Языки славянской культуры, 2014. — 176 с.
ISBN 978-5-9551-0724-0

В книге впервые в отечественной и мировой тюркологии представлен комплексный лингвистический анализ полного корпуса опубликованных в разное время турецких пословиц — от «Дивана тюркских языков» Махмуда Кашгарского до современных сборников, всего около 6.000 паремий. Это исследование охватывает уровни морфологии и синтаксиса, в работе также используются новейшие разработки в области лингвистики текста. Отдельная глава посвящена анализу лексического состава турецких паремий, результаты которого представляют интерес не только для тюркологов и паремиологов, но и для специалистов в области традиционной культуры, языковой картины мира, этнолингвистики и др. Монография может заинтересовать также студентов-филологов и всех тех, кто не равнодушен к меткому слову восточных пословиц. В приложении содержится список из 335 турецких пословиц с переводом на русский язык, приведенных в тексте монографии.

ББК 82.3(3)

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0724-0

© М. В. Порхомовский, 2014
© Языки славянской культуры, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Обзор источников и исследований по тюркским пословицам	5
Определение паремии	8
Язык турецких пословиц. Морфологический и синтаксический анализ	11
Финитные формы глагола в турецких пословицах	11
Финитные формы глагола без семантического компонента «условие»	11
Финитные формы глагола с «условием»	15
Семантическое сопоставление некоторых глагольных форм индикатива и их отражение в турецких пословицах	17
Синтаксис турецких пословиц	23
Модальность в турецких пословицах	24
Способы выражения подлежащего и сказуемого в турецких пословицах	27
Порядок слов и актуальное членение в турецких пословицах	30
Использование особенностей литературной разговорной речи в турецких пословицах	37
Лексика турецких пословиц. Семантический и статистический анализ	45
Турецкая пословица как текст и в тексте	105
Турецкая пословица как объект изучения лингвистики текста	105
Текстовые средства в турецких пословицах	111
Турецкая пословица в тексте	121
Заключение	144
Библиография	147
Источники	147
Литература	149
Выборка турецких пословиц для выделения ключевых элементов, подтем и субподтем	154
Список турецких пословиц, представленных в работе	158